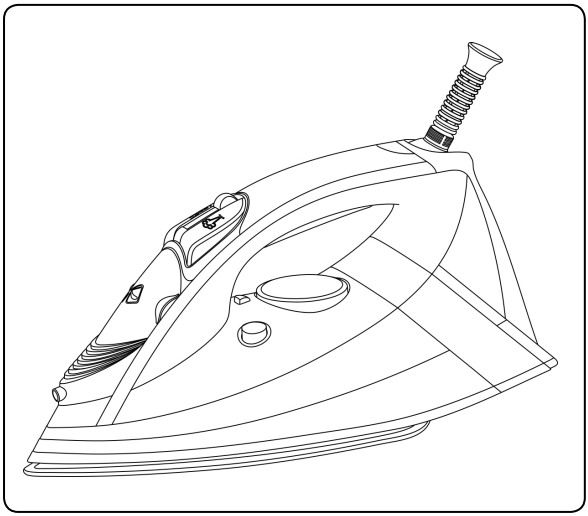
RISOLUZIONE INCONVENIENTI

EN - TROUBLESHOOTING | **FR -** DÉPANNAGE | **ES -** RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS
DE - STÖRUNGSBEHEBUNG | **PT -** SOLUÇÃO DE PROBLEMAS
PL - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW | **NL -** PROBLEEMOPLOSSING
SE - PROBLEMLÖSNING



POLTI VAPORELLA QUICK&COMFORT

RISOLUZIONE INCONVENIENTI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
La piastra del ferro è fredda.	L'apparecchio è scollegato dalla presa elettrica.	Collegare l'apparecchio alla presa elettrica.
Non esce vapore dal ferro.	Regolazione vapore in posizione zero (=vapore OFF) .	Aumentare la regolazione vapore (3).
	Serbatoio acqua vuoto.	Riempire il serbatoio acqua.
Attivando la funzione Colpo di vapore non esce vapore o ne esce poco.	C'è poca acqua nel serbatoio.	Riempire il serbatoio acqua.
	Prima erogazione.	Attendere che sia raggiunto il livello di temperatura ••• o Max e premere il pulsante (6) ripetutamente finché non esce il vapore.
Attivando la funzione Spray non esce acqua o ne esce poca.	C'è poca acqua nel serbatoio.	Riempire il serbatoio acqua.
	Prima erogazione.	Premere il pulsante (8) ripetutamente finché non esce il getto d'acqua.
L'apparecchio non stira bene.	È stata selezionata la temperatura sbagliata.	Selezionare la giusta temperatura in base al tipo di tessuto da stirare.
Dal ferro esce acqua al posto del vapore.	Il ferro da stiro è ancora freddo.	Attendere che la spia temperatura sia spenta.
	È stato selezionato erroneamente livello di temperatura •• / • / MIN.	Selezionare il livello di temperatura ••• o MAX.
Dal ferro escono delle impurità bianche.	È stata utilizzata un'acqua "dura".	Eseguite il ciclo di pulizia Self Clean.
Sui capi rimangono tracce d'acqua.	La fodera dell'asse da stiro è impregnata d'acqua.	Controllare che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene la condensa).
	La temperatura è impostata su •• / • / MIN con la regolazione vapore attivata.	Impostare la temperatura al livello ••• o MAX oppure regolare il vapore in posizione zero (=vapore OFF) (vedi capitolo 5).
In caso i problemi riscontrati persistano o non siano presenti nella tabella, rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato Polti (www.polti.com per la lista aggiornata) oppure al Servizio Clienti.		

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The plate on the iron is cold.	The device became unplugged from the electric plug.	Plug the appliance into the electric socket.
Steam does not come out from the Iron soleplate.	Steam adjustment set to the zero position (=steam OFF) .	Increase the steam adjustment (3).
	Water tank is empty.	Fill the water tank.
When the Steam Jet function is activated no steam comes out or only a small amount comes out.	There is not enough water in the tank.	Fill the water tank.
	First steam release.	Wait until the ••• or Max temperature level has been reached and press the button (6) repeatedly until steam comes out.
When the spray function is activated no water comes out or only a small amount comes out.	There is not enough water in the tank.	Fill the water tank.
	First steam release.	Press the button (8) repeatedly until the water spray comes out.
The appliance does not iron well.	The wrong temperature has been selected.	Select the proper temperature for the type of fabric to be ironed.
Water comes out from the Iron soleplate instead of steam.	The iron is still cold.	Wait until the temperature light turns off.
	A temperature level of •• / • / MIN has been mistakenly selected.	Select the ••• or MAX temperature level.
White impurities come out of the iron.	“Hard” water has been used.	Perform the Self Clean cleaning cycle.
Traces of water remain on the garments.	The ironing-board lining is impregnated with water.	Check that the Ironing board is suitable (ironing board with grid that prevents condensation).
	The temperature is set to •• / • / MIN with steam adjustment activated.	Set the temperature to ••• or MAX or set the steam to the zero position (=steam OFF) (see chapter 5).
If problems persist or are not listed above, please contact a Polti Authorised Service Centre (see www.polti.com for the updated list) or contact Customer Services.		

DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
La semelle du fer est froide.	L'appareil est débranché de la prise électrique.	Brancher l'appareil à la prise électrique.
La vapeur ne sort pas de la semelle du fer.	La vapeur est réglée en position zéro (=vapeur éteinte) ⛇.	Augmenter le réglage de vapeur (3).
	Réservoir d'eau vide.	Remplir le réservoir d'eau.
Lorsqu'on active la fonction Jet de Vapeur, la vapeur ne sort pas ou il en vient peu.	Il y a peu d'eau dans le réservoir.	Remplir le réservoir d'eau.
	Première distribution.	Attendre que le niveau de température ••• ou MAX soit atteint et appuyer plusieurs fois sur le bouton (6) jusqu'à voir sortir de la vapeur.
Lorsqu'on active la fonction Spray, l'eau ne sort pas ou il en vient peu.	Il y a peu d'eau dans le réservoir.	Remplir le réservoir d'eau.
	Première distribution.	Appuyer plusieurs fois sur le bouton ⁞⁞ (8) jusqu'à voir sortir le jet d'eau.
L'appareil ne repasse pas bien.	La mauvaise température a été sélectionnée.	Sélectionner la bonne température en fonction du type de tissu à repasser.
De l'eau sort du fer à la place de la vapeur.	Le fer à repasser est encore froid.	Attendre que le voyant de température s'éteigne.
	Le niveau de température •• / • / MIN a été sélectionné par erreur.	Sélectionner le niveau de température ••• ou MAX.
Des impuretés blanches sortent du fer.	De l'eau trop « dure » a été utilisée.	Effectuer un cycle de nettoyage Self Clean.
Il reste des traces d'eau sur les vêtements.	La housse de la table à repasser est imprégnée d'eau.	Vérifier que la table à repasser est appropriée (munie d'une grille prévenant la condensation).
	La température est réglée sur •• / • / MIN alors que le réglage de vapeur est activé.	Régler la température au niveau ••• ou MAX ou bien régler la vapeur en position zéro (=vapeur éteinte) ⛇ (voir chapitre 5).
Si les problèmes ci-dessus persistent ou ne sont pas indiqués merci de contacter un SAV agréé (www.polti.com pour la liste à jour) ou contacter le Service Consommateur.		

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La suela de la plancha está fría.	El aparato está desconectado de la toma de corriente.	Conecte el aparato a la toma de corriente.
No sale vapor de la plancha.	Regulación del vapor en posición cero (=vapor OFF) .	Aumentar la regulación de vapor (3).
	Depósito de agua vacío.	Llene el depósito de agua.
Al activar la función Golpe de vapor, no sale vapor o bien sale poco.	Hay poca agua en el depósito.	Llene el depósito de agua.
	Primera erogación.	Espere a que se alcance el nivel de temperatura •• o Max y pulse el botón (6) repetidamente hasta que salga el vapor.
Al activar la función Spray, no sale agua o sale poca.	Hay poca agua en el depósito.	Llene el depósito de agua.
	Primera erogación.	Pulse el botón (8) repetidamente hasta que salga el chorro de agua.
El aparato no plancha bien.	Se ha seleccionado una temperatura incorrecta.	Seleccione la temperatura adecuada en función del tipo de tejido que se vaya a planchar.
Sale agua de la plancha en lugar de vapor.	La plancha aún está fría.	Espere a que el piloto de temperatura esté apagado.
	Se ha seleccionado un nivel de temperatura incorrecto •• / • MIN.	Seleccione el nivel de temperatura ••• o MAX.
De la plancha salen impurezas blancas.	Se ha utilizado agua "dura".	Efectuar el ciclo de limpieza Self Clean.
En las prendas quedan trazos de agua.	La funda de la tabla de planchar está impregnada de agua.	Verifique que la tabla sea adecuada (tabla de planchar con rejilla que previene la condensación).
	La temperatura está configurada en •• / • MIN con la regulación de vapor activada.	Configurar la temperatura en el nivel ••• o MAX o bien configurar el vapor en posición cero (=vapor OFF) (véase el capítulo 5).
En caso que los problemas encontrados persistan o no estén presentes en este listado, dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado Polti (www.polti.com para ver el listado actualizado) o al Servicio de Atención al Cliente.		

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Die Bügeleisensohle ist kalt.	Das Gerät wurde vom Stromnetz getrennt.	Das Gerät an die Steckdose anschließen.
Das Bügeleisen gibt keinen Dampf aus.	Dampfregler in Nullstellung (=Dampf OFF) .	Die Dampfeinstellung erhöhen (3).
	Wassertank leer.	Den Wassertank füllen.
Bei aktivierter Dampfstrahlfunktion tritt nur wenig oder kein Dampf aus.	Es ist wenig Wasser im Tank.	Den Wassertank füllen.
	Erster Dampfausstoß.	Abwarten, bis die Temperaturstufe ••• oder Max erreicht ist und die Taste (6) wiederholt drücken, bis Dampf austritt.
Bei aktivierter Sprühfunktion tritt nur wenig oder kein Wasser aus.	Es ist wenig Wasser im Tank.	Den Wassertank füllen.
	Erster Dampfausstoß.	Die Taste (8) wiederholt drücken, bis der Wasserstrahl austritt.
Das Gerät bügelt nicht gut.	Es wurde die falsche Temperatur gewählt.	Die richtige Temperatur entsprechend der Art des zu bügelnden Stoffes wählen.
Aus dem Bügeleisen kommt Wasser statt Dampf.	Das Bügeleisen ist noch kalt.	Warten, bis sich die Temperatur-Kontrollleuchte ausschaltet.
	Es wurde die falsche Temperaturstufe ••/•/ MIN gewählt.	Die Temperaturstufe ••• oder MAX wählen.
Aus dem Bügeleisen treten weiße Verunreinigungen.	Es wurde „hartes“ Wasser verwendet.	Den Reinigungszyklus Self Clean durchführen.
Auf den Kleidungstücken zeigen sich Wasserflecken.	Der Bügeleisentischbezug ist nass.	Kontrollieren, dass der Bügeltisch geeignet ist (Bügeltische mit Lochgitter zum Verhindern von Kondenswasser).
	Die Temperatur ist bei aktivierter Dampfregulierung auf •• / • / MIN eingestellt.	Die Temperatur auf die Stufe ••• oder MAX oder den Dampf auf Null (=Dampf OFF) stellen (siehe Kapitel 5).
Sollten die aufgetretenen Probleme andauern oder nicht in der Tabelle aufgelistet sein, wenden Sie sich bitte an ein von Polti autorisiertes Kundendienstcenter (siehe aktualisierte Liste auf www.polti.com) oder an den Kundendienst.		

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A placa do ferro está fria.	O aparelho está desligado da tomada elétrica.	Ligar o aparelho à tomada elétrica.
Não sai vapor do ferro.	Regulação do vapor na posição zero (=vapor OFF) .	Aumentar a regulação do vapor (3).
	Depósito de água vazio.	Encha o depósito de água.
Ao ativar a função Jato de Vapor, não sai vapor ou sai pouco vapor.	Está presente pouca água no depósito.	Encha o depósito de água.
	Primeira utilização.	Aguardar que atinja o nível de temperatura ••• ou Máx e premir o botão (6) repetidamente até sair vapor.
Ao ativar a função Spray, não sai água ou sai pouca água.	Está presente pouca água no depósito.	Encha o depósito de água.
	Primeira utilização.	Premir o botão (8) repetidamente até sair o jato de água.
O aparelho não engoma bem.	Foi selecionada a temperatura incorreta.	Selecionar a temperatura correta com base no tipo de tecido que pretende engomar.
Sai água do ferro em lugar de vapor.	O ferro de engomar ainda está frio.	Aguardar que o indicador de temperatura se apague.
	Foi selecionado incorretamente o nível de temperatura •• / • / MÍN.	Selecionar o nível de temperatura ••• ou MÁX.
Saem impurezas brancas pelo ferro.	Foi utilizada uma água “dura”.	Executar o ciclo de limpeza Self Clean.
Ficam manchas de água nos tecidos.	A cobertura da tábua de engomar está impregnada de água.	Verificar que a tábua seja adequada (tábua de engomar com gradeado perfurado que previna a condensação.
	A temperatura está regulada para •• / • / MÍN com a regulação do vapor ativada.	Regular a temperatura para o nível ••• ou MÁX ou regular o vapor para a posição zero (=vapor OFF) (consultar o capítulo 5).
Em caso de que os problemas encontrados persistam ou não estejam presentes nesta listagem, deverá dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado Polti (www.polti.com para ver a listagem actualizada) ou o Serviço Clientes.		

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Stopa żelazka jest zimna.	Urządzenie jest odłączone od źródła zasilania energią elektryczną.	Podłączyć urządzenie do gniazda elektrycznego.
Z żelazka nie wypływa para.	Regulacja wyrzutu pary w pozycji zerowej (= wyrzut pary wył.) .	Zwiększyć intensywność wyrzutu pary (3).
	Pusty zbiornik wody.	Napełnić zbiornik wody.
Po włączeniu funkcji wyrzutu pary para nie wydostaje się lub wydobywa się jej niewiele.	Mało wody w zbiorniku.	Napełnić zbiornik wody.
	Pierwszy wyrzut pary.	Poczekać, aż osiągnięty zostanie poziom temperatury ••• lub Max i nacisnąć przycisk (6) kilkakrotnie, aż zacznie wydobywać się para.
Po włączeniu funkcji Spray woda nie wydostaje się lub wydobywa się jej niewiele.	Mało wody w zbiorniku.	Napełnić zbiornik wody.
	Pierwszy wyrzut pary.	Naciskać przycisk (8) tyle razy, aż pojawi się strumień wody.
Urządzenie nie prasuje dobrze.	Wybrano niewłaściwą temperaturę.	Wybrać odpowiednią temperaturę w zależności od rodzaju prasowanej tkaniny.
Z żelazka zamiast pary wydobywa się woda.	Żelazko jest nadal zimne.	Poczekać, aż kontrolka temperatury zgaśnie.
	Poziom temperatury •• / • / MIN został wybrany nieprawidłowo.	Wybrać poziom temperatury ••• lub MAX.
Z żelazka wydobywają się białe zanieczyszczenia.	Użyto „twardej” wody.	Uruchomić cykl czyszczenia Self Clean.
Na odzieży pozostają ślady wody.	Pokrowiec deski do prasowania jest nasiąknięty wodą.	Sprawdzić, czy deska do prasowania jest odpowiednia (deska z siatką zapobiegającą kondensacji).
	Temperatura jest ustawiona na •• / • / MIN przy włączonej regulacji wyrzutu pary.	Ustawić temperaturę na poziomie ••• lub MAX lub wyregulować wyrzut pary w pozycji zerowej (= wyrzut pary wył.) (patrz Rozdział 5).
Jeśli stwierdzone problemy utrzymują się lub nie zostały wymienione w tabeli, skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Pomocy Technicznej Polti (www.polti.com w celu uzyskania aktualnej listy) lub z Działem Obsługi Klienta.		

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De strijkplaat is koud.	De stekker van het apparaat is uit het stopcontact getrokken.	Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.
Het strijkijzer geeft geen stoom af.	Dampregeling in nulstand (=damp UIT) .	Verhoog de stoomstand (3).
	Waterreservoir leeg.	Vul het waterreservoir.
Bij het activeren van de Steam Shot-functie komt er geen of weinig stoom uit.	Er zit weinig water in de tank.	Vul het waterreservoir.
	Eerste afgifte.	Wacht tot het temperatuurniveau ••• of Max is bereikt en druk herhaaldelijk op de knop (6) tot er stoom uit komt.
Bij het activeren van de functie Spray komt er geen of weinig water uit.	Er zit weinig water in de tank.	Vul het waterreservoir.
	Eerste afgifte.	Druk herhaaldelijk op de knop (8) totdat de waterstraal naar buiten komt.
Het apparaat strijkt niet goed.	De verkeerde temperatuur is geselecteerd.	Kies de juiste temperatuur aan de hand van het soort stof dat gestreken moet worden.
Het strijkijzer geeft water af in plaats van stoom.	Het strijkijzer is nog koud.	Wacht totdat het stoom-controlelampje uit gaat.
	Het temperatuurniveau •• / • / MIN. werd ten onrechte geselecteerd.	Selecteer temperatuurniveau ••• of MAX.
Er komen witte onzuiverheden uit het ijzer.	Er werd hard water gebruikt.	Voer de cyclus Self Clean uit.
Er blijven watervlekken achter op het strijkgoed.	De hoes van de strijkplank zit vol met water.	Controleer of de strijkplank geschikt is (plank met rooster om condensatie te voorkomen).
	De temperatuur wordt ingesteld op •• / • / MIN met de stoomregeling geactiveerd.	Stel de temperatuur in op ••• of MAX of stel stoom in op de nulstand (=stoom OFF) (zie hoofdstuk 5).
Als de problemen aanhouden of niet vermeld zijn in de tabel, neem dan contact op met een erkend servicecentrum van Polti (zie www.polti.com voor de bijgewerkte lijst) of een servicedienst.		

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Strykjärnets platta är kall.	Apparaten är bortkopplad från elnätet.	Anslut apparaten till elnätet.
Det kommer inte ut ånga ur strykjärnet.	Ångjustering i nolläge (=ånga AV) .	Öka ångjusteringen (3).
	Vattenbehållaren är tom.	Fyll på vattentanken.
Vid aktivering av ångsprutningen kommer ingen eller endast lite ånga ut.	Det finns lite vatten i tanken.	Fyll på vattentanken.
	Första ångutsläppet.	Vänta tills temperaturnivån ••• eller Max-nivån har uppnåtts och tryck på knappen (6) upprepade gånger tills ånga kommer ut.
När du aktiverar Spray-funktionen kommer inget eller lite vatten ut.	Det finns lite vatten i tanken.	Fyll på vattentanken.
	Första ångutsläppet.	Tryck på knappen (8) upprepade gånger tills vattenstrålen kommer ut.
Apparaten stryker inte bra.	Fel temperatur har valts.	Välj rätt temperatur beroende på vilken typ av tyg som ska strykas.
Det kommer ut vatten istället för ånga ur strykjärnet.	Strykjärnet är fortfarande kallt.	Vänta tills temperaturlampan släcks.
	Temperaturnivå ••/•/MIN har valts felaktigt.	Välj temperaturnivå ••• eller MAX.
Vita orenheter kommer ut ur järnet.	"Hårt" vatten användes.	Kör rengöringscykeln Self Clean.
Spår av vatten finns kvar på plaggen.	Strykbrädans överdrag är impregnerat med vatten.	Kontrollera att strykbrädan är lämplig (strykbräda med galler som förebygger kondens).
	Temperaturen är inställd på ••/•/MIN med ångjusteringen aktiverad.	Ställ in temperaturen till nivå ••• eller MAX eller justera ångan till nolläge (=ånga AV) (se kapitel 5).
Om problemen kvarstår eller inte finns med i tabellen, kontakta ett servicecenter som har auktoriserats av Polti (www.polti.com för den uppdaterade listan) eller kundtjänst.		

SERVIZIO CLIENTI

IT - Per informazioni o assistenza visita il nostro sito o rivolgiti ad un centro di assistenza tecnica autorizzato.

CUSTOMER SERVICE

EN - For information or assistance please go to our website or call an authorised technical assistance centre.

SERVICE CLIENTS

FR - Pour toute information ou assistance, consultez notre site web ou contactez un centre d'assistance technique agréé.

SERVICIO AL CLIENTE

ES - Para obtener información o asistencia, visite nuestra página web o contacte a un centro de asistencia técnica autorizado.

KUNDENDIENST

DE - Wenn Sie Informationen oder Hilfe benötigen, besuchen Sie unsere Website oder wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstcenter.

SERVIÇO AO CLIENTE

PT - Para informações ou assistência, visite o nosso Website ou entre em contato com um centro de serviço técnico autorizado.

OBSŁUGA KLIENTA

PL - W celu uzyskania informacji lub pomocy zachęcamy do odwiedzenia naszej strony internetowej lub do kontaktu z autoryzowanym punktem pomocy technicznej.

SERVICEDIENST

NL - Ga voor informatie of hulp naar onze website of neem contact op met een erkende servicedienst.

KUNDTJÄNST

SE - För information eller service, besök vår webbplats eller vänd dig till ett auktoriserat tekniskt servicecenter.

polti.com

POLTI®
NATURAL HOME FEELING

POLTI S.p.A. - Via Ferloni, 83
22070 Bulgarograsso (CO) - Italy